

Приложение № 4 к приказу
ФГБОУ ВО ПГМУ им. академика
Е.А. Вагнера Минздрава России
от _____ № _____

Appendix No. 4 to the Order
FSBEI HE Academician Ye. A. Vagner
PSMU of the Ministry of Health of the
Russian Federation
dated _____ № _____

**Договор № _____
об оказании платных образовательных услуг с
иностранным гражданином**

г. Пермь «_____» _____ 20__ г.

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Пермский государственный медицинский университет имени академика Е.А. Вагнера» Министерства здравоохранения Российской Федерации (сокращенное наименование: ФГБОУ ВО ПГМУ им. академика Е.А. Вагнера Минздрава России), именуемое в дальнейшем «Исполнитель», осуществляющее образовательную деятельность на основании лицензии Рособрнадзора Российской Федерации № Л035-00115-59/00119532 от 09.08.2016, свидетельства о государственной аккредитации Рособрнадзора Российской Федерации № А007-00115-59/01134141 от 08.11.2016, в лице _____, действующего на основании _____, с одной стороны, и _____, именуемый (ая) в дальнейшем «Обучающийся», со второй стороны, именуемые совместно «Стороны», заключили настоящий договор о нижеследующем:

1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА

1.1. Исполнитель обязуется предоставить образовательную услугу, а Обучающийся обязуется оплатить обучение с целью получения им образования в пределах федерального государственного образовательного стандарта в соответствии с учебными планами, в том числе индивидуальными, и образовательными программами Исполнителя:

**CONTRACT № _____
on rendering paid educational services on educational programs of
higher education with a foreign citizen**

Perm "_____", _____ 20__

Federal State Budgetary Educational Institution of Higher Education "Academician Ye. A. Vagner Perm State Medical University" of the Ministry of Healthcare of the Russian Federation (abbreviated name: FSBEI HE Academician Ye. A. Vagner PSMU of the Ministry of Health of the Russian Federation), hereinafter referred to as the "Contractor", which carries out educational activities under license of Rosobrnadzor of the Russian Federation No. L035-00115-59/00119532 dated 09/08/2016, certificate of state accreditation of Rosobrnadzor of the Russian Federation No. A007-00115-59/01134141 dated 08/11/2016, represented by _____, acting on the basis of _____, on the hand, and _____, hereinafter referred to as the "Student", on the other hand, jointly referred to as the "Parties", have entered into this Contract on the following:

1. SUBJECT OF THE CONTRACT

1.1. The Contractor undertakes to provide an educational service, and the Student undertakes to pay for their education within the federal state educational standard in accordance with the Contractor's curricula, including individual curricula, and educational programs:

- type: _____
- level: _____

- вид: _____
 - уровень: _____
 -специальность: (направление подготовки) _____ код: _____
 - направленность (профиль): _____
 - форма обучения: _____

Обучение ведется на русском языке/с использованием английского языка в качестве языка-посредника (выбрать нужное).

1.2. Местом исполнения договора является город Пермь.

1.3. Срок освоения образовательной программы (продолжительность обучения) на момент подписания договора составляет с _____ по _____.

1.4. Срок обучения по индивидуальному учебному плану, в том числе ускоренному обучению, составляет с _____ по _____.

1.5. После освоения Обучающимся образовательной программы и успешного прохождения государственной итоговой аттестации ему выдается диплом _____.
 (диплом о среднем профессиональном образовании/специалиста/об окончании ординатуры, об окончании аспирантуры)

1.5.1. Обучающемуся, не прошедшему итоговой аттестации или получившему на итоговой аттестации неудовлетворительные результаты, а также Обучающемуся, освоившему часть образовательной программы и (или) отчисленному, выдается справка об обучении или о периоде обучения, по форме, установленной Исполнителем.

2. ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН

2.1 Исполнитель вправе:

2.1.1. Самостоятельно осуществлять образовательный процесс,

- specialty: (field of study) _____ code: _____
 - focus (profile): _____
 - form of study: _____.

Training is conducted in Russian/using English as an intermediary language (select the appropriate option).

1.2. The place of performance of the Contract is the city of Perm.

1.3. The duration of the educational program (duration of training) at the time of signing the Contract is from _____ to _____.

1.4. The duration of training under an individual curricula, including accelerated training, is from _____ to _____.

1.5. After the Student completes the educational program and successfully passes the state final certification, he is awarded a diploma _____.
 (diploma of secondary vocational education/specialist/residency, postgraduate studies)

1.5.1. The Student, who has not passed the final attestation or who has received unsatisfactory results at the final attestation, as well as the Student who has completed only a part of the educational program and (or) has been expelled, is issued a certificate of training or of the period of training, in the form established by the Contractor.

2. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE PARTIES

2.1 The Contractor has the right to:

2.1.1. Independently carry out the educational process, establish assessment

устанавливать системы оценок, формы, порядок и периодичность аттестации Обучающегося;

2.1.2. Применять к Обучающемуся меры поощрения и меры дисциплинарного взыскания в соответствии с законодательством Российской Федерации, учредительными документами Исполнителя, настоящим договором и локальными нормативными актами Исполнителя;

2.1.3. При реализации образовательных программ использовать различные образовательные технологии, в том числе дистанционные образовательные технологии, электронное обучение;

2.1.4. Издать приказ о переводе Обучающегося на следующий курс только после поступления оплаты за обучение в полном объеме.

2.2. Обучающийся вправе:

2.2.1. Иметь академические права в соответствии с ч. 1 ст. 34 Федерального закона от 29.12.2012 № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации» и получать информацию от Исполнителя по вопросам организации и обеспечения надлежащего предоставления услуг, указанных в разделе 1 настоящего договора;

2.2.2. Пользоваться в порядке, установленном локальными нормативными актами, имуществом Исполнителя, необходимым для освоения образовательной программы;

2.2.3. Принимать в порядке, установленном локальными нормативными актами, участие в социально-культурных, оздоровительных и иных мероприятиях, организованных Исполнителем;

2.2.4. Получать полную и достоверную информацию об оценке своих знаний, умений, навыков и компетенций, а также о критериях этой

systems, forms, procedures, and frequency of the Student's attestation;

2.1.2. Apply incentives and disciplinary measures to the Student in accordance with the legislation of the Russian Federation, the Contractor's founding documents, this Contract, and the Contractor's local regulations;

2.1.3. Use various educational technologies, including distance learning and e-learning, when implementing educational programs;

2.1.4. Issue an order to transfer the Student to the next course only after the full payment for the course has been received.

2.2. The student has the right to:

2.2.1. Have academic rights in accordance with Part 1 of Article 34 of the Federal Law No. 273-FL dated December 29, 2012, "On Education in the Russian Federation," and receive information from the Contractor regarding the organization and proper provision of the services specified in Section 1 of this Contract;

2.2.2. Use the Contractor's property necessary for the implementation of the educational program in accordance with the local regulations;

2.2.3. Participate in social, cultural, health-improving, and other events organized by the Contractor in accordance with local regulations;

2.2.4. Receive complete and accurate information about the assessment of their knowledge, skills, and competencies, as well as the criteria for this assessment;

оценки;

2.2.5. Обратиться к Исполнителю за осуществлением зачета результатов обучения по отдельным элементам образовательной программы, освоенным (пройденным) Обучающимся в других организациях при прохождении мероприятий текущего контроля успеваемости и/или промежуточной аттестации.

2.3. Исполнитель обязан:

2.3.1. Довести до Обучающегося информацию, содержащую сведения о предоставлении платных образовательных услуг в порядке и объеме, которые предусмотрены законом Российской Федерации от 02.02.1992 № 2300-1 «О защите прав потребителей», Федеральным законом от 29.12.2012 № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации»;

2.3.2. Зачислить Обучающегося, выполнившего установленные законодательством Российской Федерации, учредительными документами, локальными нормативными актами Исполнителя условия приема, в качестве _____.

2.3.3. Организовать и обеспечить надлежащее предоставление образовательных услуг, предусмотренных разделом 1 настоящего договора, в т.ч. обеспечение условий для приобретения знаний, умений и навыков по специальности. Образовательные услуги оказываются в соответствии с ФГОС, учебным планом, в т.ч. индивидуальным, и расписанием занятий Исполнителя;

2.3.4. Принимать от Обучающегося плату за образовательные услуги;

2.3.5. Обеспечить Обучающемуся уважение человеческого достоинства, защиту от всех форм физического и психического насилия, оскорбления личности, охрану жизни и здоровья;

2.3.6. Ознакомить Обучающегося с действующим законодательством

2.2.5. Contact the Contractor to request a credit for the learning outcomes of individual elements of the educational program that the Student has mastered (completed) in other organizations during the current progress control and/or intermediate assessment.

2.3. The Contractor is obliged to:

2.3.1. Provide the Student with information containing details about the provision of paid educational services in accordance with the procedure and scope provided for by the Law of the Russian Federation No. 2300-1 dated February 2, 1992, "On Consumer Rights Protection," and the Federal Law No. 273-FL dated December 29, 2012, "On Education in the Russian Federation."

2.3.2. Enroll the Student who has met the admission requirements established by the legislation of the Russian Federation, the founder's documents, and the Contractor's local regulations as _____.

2.3.3. To organize and ensure the proper provision of educational services provided for in Section 1 of this Contract, including the provision of conditions for acquiring knowledge, skills, and competencies in the field of study. Educational services are provided in accordance with the Federal State Educational Standard, the curriculum, including individual curricula, and the schedule of classes provided by the Contractor;

2.3.4. Accept payment for educational services from the Student;

2.3.5. To ensure that the Student is treated with respect for their human dignity, is protected from all forms of physical and mental abuse, and is protected from harm to their life and health;

2.3.6. To familiarize the Student with the current legislation of the Russian

Российской Федерации, касающимся проживания и передвижения иностранных граждан на территории Российской Федерации, а также с правилами внутреннего распорядка и иными локальными нормативными актами Исполнителя. Исполнитель не несет расходов по оплате общежития и проезда Обучающегося по Российской Федерации, на родину, в третьи страны, по оплате госпошлины за оформление паспорта, визы, посмертной репатриации (транспортировки) останков Обучающегося на родину или в третью страну (в случае его смерти). Исполнитель не принимает на себя каких-либо обязательств по страхованию жизни Обучающегося и его имущества;

2.3.7. Содействовать в оформлении виз, постановке Обучающегося на миграционный учет в порядке, установленном законодательством.

2.4. Обучающийся обязан:

2.4.1. Приступить к занятиям с _____, усваивать учебную программу, овладеть необходимыми профессиональными знаниями по специальности, соблюдать учебную дисциплину, сдавать экзамены и зачеты, проходить аттестацию в установленный учебным планом срок;

2.4.2. При неявке на занятия по уважительной причине не позднее, чем на второй день, поставить об этом в известность Управление международного медицинского образования и в первый день явки на занятия передать документ о причинах пропуска занятий;

2.4.3. Выполнять правила внутреннего распорядка Исполнителя, Устава и иных локальных нормативных актов Исполнителя, соблюдать общепризнанные нормы поведения, в частности проявлять уважение к научно-педагогическому, инженерно-техническому, административно-хозяйственному, учебно-вспомогательному и иному персоналу Исполнителя и другим обучающимся, не посягать на их честь и достоинство;

Federation regarding the residence and movement of foreign citizens in the Russian Federation, as well as with the rules of internal regulations and other local regulations of the Contractor. The Contractor does not bear the costs of paying for the Student's accommodation and travel within the Russian Federation, to the Student's home country, to third countries, or for paying the state fee for obtaining a passport, visa, or for the posthumous repatriation (transportation) of the Student's remains to the Student's home country or to a third country (in the event of the Student's death). The Contractor does not assume any obligations to insure the Student's life or property;

2.3.7. Assist in obtaining visas and registering the Student with the migration authorities in accordance with the legislation.

2.4. The Student is obliged to:

2.4.1. Start classes with _____, master the curriculum, acquire the necessary professional knowledge in the field, follow the academic discipline, pass exams and tests, and pass the certification within the timeframe specified in the curriculum;

2.4.2. If you do not attend classes for a valid reason, you must inform the Office of International Medical Education no later than the second day and provide a document explaining the reason for your absence on the first day of classes.

2.4.3. Follow the rules of the Contractor's internal regulations, the Charter, and other local regulations of the Contractor, and observe generally accepted norms of behavior, including showing respect for the Contractor's academic, engineering, administrative, and support staff, as well as other students, and refraining from infringing on their honor and dignity.

- 2.4.4. Соблюдать требования пожарной безопасности и техники безопасности в процессе обучения и проживания в общежитии;
- 2.4.5. Беречь имущество Исполнителя;
- 2.4.6. При нарушении п.п. 2.4.3-2.4.5. возместить Исполнителю причиненный материальный ущерб;
- 2.4.7. Проходить в период обучения предварительный и периодические медицинские осмотры в порядке, установленном действующим законодательством Российской Федерации, и предоставлять сведения о прохождении таких осмотров Исполнителю;
- 2.4.8. Своевременно, без специального уведомления, вносить плату за предоставляемые образовательные услуги, указанные в разделе 1 настоящего договора, в размере и порядке, определенном настоящим договором, а также предоставлять платежные документы, подтверждающие такую плату;
- 2.4.9. Каждый учебный год, следующий за годом поступления, знакомиться с информацией о стоимости обучения на очередной учебный год, размещенной на официальном сайте Исполнителя, а также на информационном стенде Управления международного медицинского образования, а также подписывать дополнительные соглашения к настоящему договору в случае изменения стоимости обучения;
- 2.4.10. Соблюдать законодательство Российской Федерации, выполнять установленные для иностранных граждан правила въезда в Российскую Федерацию и передвижения по территории Российской Федерации, соблюдать режим пребывания (проживания) в Российской Федерации;
- 2.4.11. Предоставить Исполнителю следующие документы:
- заявление-анкету и 8 фотографий 3x4;
- 2.4.4. Comply with fire safety and safety regulations during training and living in the dormitory;
- 2.4.5. Protect the Contractor's property;
- 2.4.6. If the terms of clauses 2.4.3-2.4.5 are violated, the Contractor shall be compensated for the material damage caused.
- 2.4.7. Undergo preliminary and periodic medical examinations during the training period in accordance with the current legislation of the Russian Federation, and to provide information about such examinations to the Contractor;
- 2.4.8. Pay the fee for the educational services provided under this Contract in a timely manner, without special notice, in the amount and manner specified in this Contract, and provide payment documents confirming such payment;
- 2.4.9. Every academic year following the year of admission, to familiarize yourself with the information about the cost of education for the next academic year posted on the official website of the Contractor, as well as on the information stand of the Department of International Medical Education, and to sign additional agreements to this Contract in case of changes in the cost of education;
- 2.4.10. Comply with the legislation of the Russian Federation, follow the rules for foreign citizens to enter the Russian Federation and move around the territory of the Russian Federation, and comply with the regime of stay (residence) in the Russian Federation;
- 2.4.11. Provide the Contractor with the following documents:
- an application form and 3x4 photographs (8);

- документ об образовании и о квалификации, удостоверяющий образование соответствующего уровня;
- нотариально заверенный перевод на русский язык документа об образовании, если документ выдан за пределами Российской Федерации;
- нотариально заверенный перевод на русский язык паспорта иностранного гражданина;
- заключение об эквивалентности образования (при необходимости);
- сертификат об отсутствии у иностранного гражданина ВИЧ-инфекции, медицинскую справку (с информацией о проставленных прививках), требующуюся для поступления;

2.4.12. В течение 90 календарных дней со дня въезда в Российскую Федерацию пройти государственную дактилоскопическую регистрацию, фотографирование и медицинское освидетельствование в соответствии с Федеральным законом от 25.07.2002 № 115-ФЗ «О правовом положении иностранных граждан в Российской Федерации»; в случае окончания срока действия медицинских документов – в течение 30 календарных дней пройти повторное медицинское освидетельствование; о результатах прохождения указанных мероприятий уведомить Управление международного медицинского образования и УВМ ГУ МВД России по Пермскому краю;

2.4.13. Своевременно предоставлять ответственному лицу Исполнителя необходимые документы (паспорт, визу, миграционную карту и т.д.) согласно Положению о порядке соблюдения режима пребывания (проживания) иностранных граждан (лиц без гражданства), обучающихся в ФГБОУ ВО ПГМУ им. академика Е.А. Вагнера Минздрава России, на территории Российской Федерации. Своевременно предоставлять в Управление международного медицинского образования документы: для продления срока временного пребывания на территории Российской Федерации – не позднее, чем за 30 дней до окончания срока временного пребывания; для продления сроков действия виз – не позднее, чем за 45 дней до окончания срока действия визы; для постановки на миграционный учет

- a document on education and qualifications that certifies education of the appropriate level;
- a notarized translation into Russian of the document on education, if the document was issued outside the Russian Federation;
- a notarized translation into Russian of the passport of a foreign citizen;
- an opinion on the equivalence of education (if necessary);
- a certificate confirming that the foreign citizen does not have HIV infection, and a medical certificate (with information about the vaccinations) required for admission;

2.4.12. Within 90 calendar days from the date of entry into the Russian Federation, undergo state fingerprint registration, photography, and medical examination in accordance with Federal Law No. 115-FL dated July 25, 2002, "On the Legal Status of Foreign Citizens in the Russian Federation"; if the medical documents expire, undergo a second medical examination within 30 calendar days; notify the Department of International Medical Education and the Department of Internal Affairs of the Ministry of Internal Affairs of the Russian Federation for the Perm Territory of the results of these procedures;

2.4.13. Provide the responsible person of the Contractor with the necessary documents (passport, visa, migration card, etc.) in a timely manner, in accordance with the Regulations on the Procedure for Compliance with the Mode of Stay (Residence) of Foreign Citizens (Stateless Persons) Studying at the Federal State Budgetary Educational Institution of Higher Education "Academician Ye. A. Vagner Perm State Medical University" of the Ministry of Healthcare of the Russian Federation in the Russian Federation. Submit the documents to the Department of International Medical Education in a timely manner: to extend the period of temporary stay in the Russian Federation – no later than 30 days before the end of the period of temporary stay; to extend the validity of visas – no later than 45 days before the end of the visa validity period; to register for migration at the dormitories of the Federal State

в общежитиях ФГБОУ ВО ПГМУ им. академика Е.А. Вагнера Минздрава России – незамедлительно, после заселения в общежитие. В случае, если необходимые документы не будут предоставлены в установленные сроки, административную ответственность Обучающийся несет самостоятельно;

2.4.14. Своевременно осуществлять замену паспорта (срок действия паспорта не должен истекать ранее, чем через шесть месяцев с даты окончания действия выдаваемой визы);

2.4.15. Представлять Исполнителю ежегодно, в срок до 1 ноября первого года обучения и до 1 сентября в последующие годы обучения страховой полис добровольного медицинского страхования Обучающегося. Сумма страховки должна покрывать расходы по репатриации тела на родину и прохождения медицинских профилактических осмотров (для практики и для определения физкультурной группы), а также на оказание медицинской помощи в соответствии с договором страхования;

2.4.16. Незамедлительно уведомлять Управление международного медицинского образования в случаях:

- замены, утраты документов, удостоверяющих личность, визы, отрывной части уведомления о прибытии, миграционной карты;
- смены личных данных;
- смены правового статуса нахождения в Российской Федерации (получения разрешения на временное проживание, разрешения на временное проживание на период обучения, вида на жительство, гражданства Российской Федерации, смены гражданства, получения временного убежища, статуса беженца, лица без гражданства);
- смены места пребывания (проживания), убытия из Университета, выезда за пределы Пермского края (Российской Федерации);
- вселения в гостиницу, санаторий, дом отдыха, пансионат, в детский оздоровительный лагерь, на туристскую базу, в кемпинг, медицинскую организацию, оказывающую медицинскую помощь в стационарных условиях, или организацию социального обслуживания,

Budgetary Educational Institution of Higher Education “Academician Ye. A. Vagner Perm State Medical University” of the Ministry of Healthcare of the Russian Federation " – immediately after settling in the dormitory. If the necessary documents are not submitted within the specified timeframe, the Student will be held personally responsible for administrative violations;

2.4.14. Replace the passport in a timely manner (the passport must not expire earlier than six months after the expiration date of the issued visa);

2.4.15. Submit to the Contractor annually, by November 1 of the first year of study and by September 1 in subsequent years of study, an insurance policy of voluntary medical insurance of the Student. The amount of insurance must cover the costs of repatriation of the body to the homeland and medical preventive examinations (for practice and for determining the physical training group), as well as medical care in accordance with the insurance contract;

2.4.16. Immediately notify the Department of International Medical Education in the following cases:

- replacement, loss of identity documents, visa, tear-off part of the arrival notification, migration card;
- personal data changes;
- change of the legal status of being in the Russian Federation (obtaining a temporary residence permit, temporary residence permit for the period of study, residence permit, citizenship of the Russian Federation, change of citizenship, obtaining temporary asylum, refugee status, stateless person);
- change of place of stay (residence), departure from the University, departure from the Perm Territory (the Russian Federation);
- check-in at a hotel, sanatorium, holiday home, boarding house, children's health camp, tourist base, camping, medical organization providing medical care in inpatient conditions, or social service organization providing social services in inpatient form, including persons without a defined place of residence

представляющую социальные услуги в стационарной форме, в том числе лицам без определенного места жительства, либо в учреждение, исполняющее административное наказание;

2.4.17. Покинуть пределы Российской Федерации в установленные законом сроки после издания приказа об отчислении Обучающегося из образовательной организации.

3. СТОИМОСТЬ УСЛУГ И ПОРЯДОК РАСЧЕТОВ

3.1. Полная стоимость реализации образовательной программы за весь период обучения составляет _____ (_____) рублей. Плата за обучение Обучающегося НДС не облагается в соответствии с п. 2 ст. 149 Налогового кодекса Российской Федерации.

Увеличение стоимости реализации образовательной программы после заключения настоящего договора не допускается, за исключением увеличения стоимости реализации образовательной программы с учетом уровня инфляции, предусмотренного основными характеристиками федерального бюджета на очередной финансовый год и плановый период.

3.1.1. В стоимость обучения не входит оплата проживания и проезда к месту прохождения практик, стажировок, конференций и т.п. мероприятий, стоимость медицинских осмотров, стоимость проживания в общежитии в период обучения, а также суммы процентов, взимаемые банковскими учреждениями и платежными терминалами за перечисление денежных средств в качестве оплаты услуг Исполнителя. Все расходы по оплате таких услуг Обучающийся несет самостоятельно.

3.2. Оплата обучения осуществляется Обучающимся безналичным платежом на расчетный счет или путем внесения наличных денежных средств в кассу Исполнителя в соответствии с графиком платежей (Приложение № 1), являющимся неотъемлемой частью настоящего

2.4.17. Leave the Russian Federation within the time limits established by law after the order to expel the Student from the educational organization is issued.

3. SERVICE COST AND PAYMENT PROCEDURE

3.1. The total cost of the educational program for the entire period of study is _____ (_____) rubles. The tuition fee for the Student is not subject to VAT in accordance with paragraph 2 of Article 149 of the Tax Code of the Russian Federation. The cost of the educational program may not be increased after the conclusion of this Contract, except for the increase in the cost of the educational program due to inflation, which is included in the main characteristics of the federal budget for the next financial year and the planning period.

3.1.1. The cost of education does not include the cost of accommodation and travel to the place of practice, internships, conferences, etc., the cost of medical examinations, the cost of accommodation in a dormitory during the period of study, as well as the amount of interest charged by banking institutions and payment terminals for transferring funds as payment for the Contractor's services. The Student is responsible for all expenses related to the payment of such services.

3.2. Payment for training is made by the Student by means of a non-cash payment to the settlement account or by depositing cash in the cashier's office of the Contractor in accordance with the payment schedule (Appendix No. 1), which is an integral part of this Contract. The payment obligation is considered

договора. Обязательство по оплате считается исполненным с момента поступления денежных средств на расчетный счет или в кассу Исполнителя.

3.3. Годовая цена обучения на момент заключения договора устанавливается приказом Исполнителя. Информация о стоимости обучения размещается на сайте Исполнителя www.psm.ru и (или) на информационном стенде Управления международного медицинского образования до начала предстоящего учебного года.

3.4. Стоимость обучения в последующие годы устанавливается Исполнителем ежегодно на основании приказа ректора и доводится до сведения Обучающегося посредством размещения информации на официальном сайте Исполнителя. Стоимость обучения остается неизменной в течение текущего учебного года.

3.5. В случае изменения стоимости обучения, указанной в пункте 3.1 договора, Стороны подписывают дополнительное соглашение. В случае отказа Обучающегося от подписания дополнительного соглашения, договор может быть расторгнут решением суда по требованию Исполнителя.

3.6. При сохранении образовательных отношений, не подписание дополнительного соглашения об увеличении стоимости образовательных услуг, осуществленного в соответствии с п. 3 ст. 54 Федерального закона от 29.12.2012 № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации», не является основанием для освобождения от увеличенной оплаты образовательных услуг.

3.7. Оплата по настоящему договору может быть осуществлена любым заинтересованным лицом с предоставлением этому лицу льгот и преимуществ в соответствии с законодательством Российской Федерации.

3.8. Непосещение Обучающимся занятий согласно учебному

fulfilled upon receipt of the funds to the settlement account or to the cashier's office of the Contractor.

3.3. The annual tuition fee at the time of conclusion of the Contract is established by the Contractor's order. Information about the tuition fee is posted on the Contractor's website www.psm.ru and (or) on the information stand of the Department of International Medical Education before the start of the upcoming academic year.

3.4. The cost of education in subsequent years is set by the Contractor annually on the basis of the Rector's order and is made available to the Student by posting information on the Contractor's official website. The cost of education remains unchanged during the current academic year.

3.5. In the event of a change in the tuition fee specified in clause 3.1 of the contract, the Parties shall sign an additional agreement. In the event of the Student's refusal to sign the additional agreement, the contract may be terminated by a court decision at the request of the Contractor.

3.6. If educational relations are maintained, failure to sign an additional agreement on increasing the cost of educational services in accordance with Article 54, paragraph 3, of Federal Law No. 273-FL dated December 29, 2012, "On Education in the Russian Federation," does not constitute grounds for exemption from increased payment for educational services.

3.7. Payment under this Contract may be made by any interested party, who will be granted benefits and advantages in accordance with the legislation of the Russian Federation.

3.8. The fact that the Student does not attend classes according to the

расписанию, мероприятий текущего контроля успеваемости или промежуточной аттестации не является основанием для неоплаты услуг Исполнителя.

3.9. В случае не поступления платы за обучение на счет Исполнителя в установленные сроки, Обучающийся не допускается до сдачи экзаменов, зачетов и других контрольных мероприятий.

3.10. В случае невозможности исполнения Исполнителем обязательств по настоящему договору, возникшей вследствие действий (бездействия) Обучающегося, стоимость обучения, которое Исполнитель не имел возможности предоставить, подлежит оплате в полном объеме.

3.11. В случае, если Обучающемуся в соответствии с пунктом 2.2.5. договора был осуществлен зачет результатов обучения по отдельным элементам образовательной программы, освоенным (пройденным) Обучающимся в других организациях, сокращения объема образовательных услуг по договору не происходит, стоимость образовательных услуг по договору не снижается.

4. ПОРЯДОК ИЗМЕНЕНИЯ И РАСТОРЖЕНИЯ ДОГОВОРА

4.1. Условия, на которых заключен настоящий договор, могут быть изменены по соглашению Сторон или в соответствии с законодательством Российской Федерации.

4.2. Настоящий договор может быть расторгнут по соглашению Сторон.

4.3. По инициативе Исполнителя договор может быть расторгнут в одностороннем порядке в следующих случаях:

- а) применение к Обучающемуся отчисления, как меры дисциплинарного взыскания;
- б) невыполнение Обучающимся по профессиональной

curriculum, current progress control measures, or intermediate assessments does not constitute grounds for not paying for the Contractor's services.

3.9. If the tuition fee is not received by the Contractor within the established timeframe, the Student will not be allowed to take exams, tests, or other control measures.

3.10. In the event that the Contractor is unable to fulfill its obligations under this Contract due to the Student's actions (inaction), the cost of the training that the Contractor was unable to provide shall be paid in full.

3.11. If, in accordance with clause 2.2.5. of the Contract, the Student has been credited with the results of training in certain elements of the educational program mastered (completed) by the Student in other organizations, there is no reduction in the volume of educational services under the Contract, the cost of educational services under the Contract is not reduced.

4. PROCEDURE FOR CHANGING AND DISAPPEARING THE CONTRACT

4.1. The terms of this Contract may be changed by agreement of the Parties or in accordance with the legislation of the Russian Federation.

4.2. This Contract may be terminated by agreement of the Parties.

4.3. At the initiative of the Contractor, the contract may be terminated unilaterally in the following cases:

- a) expulsion of the Student as a disciplinary measure;
- b) failure of the Student to fulfill their obligations under the professional educational program to study diligently and complete the curriculum;

образовательной программе обязанностей по добросовестному освоению такой образовательной программы и выполнению учебного плана;

в) установление нарушения порядка приема в осуществляющую образовательную деятельность организацию, повлекшего по вине Обучающегося его незаконное зачисление в эту образовательную организацию;

г) просрочка оплаты стоимости платных образовательных услуг за 1 семестр – более 7 календарных дней; за 2 и последующие семестры – более 30 календарных дней;

д) невозможность надлежащего исполнения обязательств по оказанию платных образовательных услуг вследствие действий (бездействия) Обучающегося.

4.3.1. Договор расторгается Исполнителем в одностороннем порядке на основании приказа об отчислении Обучающегося, путем направления Обучающемуся уведомления о расторжении договора в одностороннем порядке с приложением копии приказа об отчислении (выписки из приказа) почтовым отправлением, либо вручения уведомления Обучающемуся лично (под подпись).

4.3.2. Исполнитель считается выполнившим обязательства по уведомлению Обучающегося в случае направления уведомления по адресу, указанному в настоящем договоре. Исполнитель не несет ответственности за неполучение Обучающимся почтового отправления в случае отсутствия адресата по адресу, указанному в договоре, неявки адресата за получением письма, либо отказа от получения почтового отправления.

4.3.3. Договор считается расторгнутым, права и обязанности Сторон по договору прекращаются с даты, указанной в приказе об отчислении.

4.4. Действие настоящего договора прекращается досрочно:

а) по инициативе Обучающегося или родителей (законных представителей) несовершеннолетнего Обучающегося, в том числе в

с) violation of the admission procedure to the educational organization, resulting in the Student's unlawful enrollment in the educational organization due to their fault;

c) the delay in payment of the cost of paid educational services for 1 semester - more than 7 calendar days; for 2 and subsequent semester - more than 30 calendar days;

d) inability to properly fulfill obligations to provide paid educational services due to the actions (inaction) of the Student.

4.3.1. The Contract is terminated unilaterally by the Contractor on the basis of the Student's dismissal order, by sending the Student a notification of the unilaterally terminated Contract, accompanied by a copy of the dismissal order (extract from the order), by mail, or by delivering the notification to the Student in person (signed).

4.3.2. The Contractor shall be considered to have fulfilled its obligations to notify the Student in the event of sending the notification to the address specified in this contract. The Contractor shall not be held responsible for the Student's failure to receive the postal item in the event of the absence of the addressee at the address specified in the contract, the addressee's failure to appear to receive the letter, or the addressee's refusal to receive the postal item.

4.3.3. The Contract is considered to be terminated, and the rights and obligations of the Parties under the Contract are terminated as of the date specified in the dismissal order.

4.4. This Contract shall be terminated early:

a) at the initiative of the Student or the parents (legal representatives) of the minor Student, including in the event of the Student's transfer to another

случае перевода Обучающегося для продолжения освоения образовательной программы в другую организацию, осуществляющую образовательную деятельность;

б) по инициативе Исполнителя в случае применения к Обучающемуся, достигшего возраста пятнадцати лет, отчисления как меры дисциплинарного взыскания, в случае невыполнения Обучающимся по профессиональной образовательной программе обязанностей по добросовестному освоению такой образовательной программы и выполнению учебного плана, а также в случае установления нарушения порядка приема в образовательную организацию, повлекшего по вине Обучающегося его незаконное зачисление в образовательную организацию;

в) по обстоятельствам, не зависящим от воли Обучающегося или родителей (законных представителей) несовершеннолетнего Обучающегося и Исполнителя, в том числе в случае ликвидации Исполнителя.

4.5. Исполнитель вправе отказаться от исполнения обязательств по договору при условии полного возмещения Обучающемуся убытков.

4.6. Обучающийся вправе отказаться от исполнения настоящего договора при условии оплаты Исполнителю фактически понесенных им расходов.

4.7. В случае, если ни одна из Сторон в течение месяца с момента начала обучения не приступила к исполнению принятых на себя обязательств по настоящему договору, договор считается расторгнутым.

5. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН

5.1. За неисполнение или ненадлежащее исполнение своих обязательств по договору Стороны несут ответственность, предусмотренную законодательством Российской Федерации и настоящим договором.

educational institution to continue their studies;

b) at the initiative of the Contractor, in the event that the Student, who has reached the age of fifteen, is expelled as a disciplinary measure, in the event that the Student fails to fulfill their obligations under the professional educational program to diligently complete such an educational program and meet the curriculum, as well as in the event that a violation of the admission procedure to the educational organization is established, which resulted in the Student's unlawful enrollment in the educational organization due to their own fault;

c) due to circumstances beyond the control of the Student or the parents (legal representatives) of the minor Student and the Contractor, including in the event of the liquidation of the Contractor.

4.5. The Contractor has the right to refuse to fulfill its obligations under the Contract, provided that the Student is fully compensated for their losses.

4.6. The Student has the right to refuse to fulfill this Contract, provided that the Contractor is fully compensated for his expenses.

4.7. If neither Party begins to fulfill its obligations under this Contract within one month of the start of training, the Contract shall be considered terminated.

5. RESPONSIBILITY OF THE PARTIES

5.1. For non-performance or improper performance of their obligations under the contract, the Parties are liable under the laws of the Russian Federation and this contract.

5.2. При обнаружении недостатка образовательной услуги, в том числе оказания не в полном объеме, предусмотренном образовательными программами (частью образовательной программы), Обучающийся вправе по своему выбору потребовать:

5.2.1. Безвозмездного оказания образовательной услуги;

5.2.2. Соразмерного уменьшения стоимости оказанной образовательной услуги;

5.2.3. Возмещения понесенных им расходов по устранению недостатков оказанной образовательной услуги своими силами или третьими лицами.

5.3. Обучающийся вправе отказаться от исполнения договора и потребовать полного возмещения убытков, если в 3-х месячный срок недостатки образовательной услуги не устранены Исполнителем. Обучающийся также вправе отказаться от исполнения договора, если им обнаружен существенный недостаток оказанной образовательной услуги или иные существенные отступления от условий договора.

5.4. Если Исполнитель нарушил сроки оказания образовательной услуги (сроки начала и (или) окончания оказания образовательной услуги и (или) промежуточные сроки оказания образовательной услуги), либо если во время оказания образовательной услуги стало очевидным, что она не будет оказана в срок, Обучающийся вправе по своему выбору:

5.4.1. Назначить Исполнителю новый срок, в течение которого Исполнитель должен приступить к оказанию образовательной услуги и (или) закончить оказание образовательной услуги;

5.4.2. Поручить оказать образовательную услугу третьим лицам за разумную цену и потребовать от Исполнителя возмещения понесенных

5.2. If an educational service is found to be inadequate, including if it is not provided in full accordance with the educational programs (part of the educational program), the Student has the right to choose to request:

5.2.1. Free provision of educational services;

5.2.2. A proportional reduction in the cost of the educational service provided;

5.2.3. Compensation for the costs incurred by the user to eliminate the shortcomings of the educational service provided by the user or by a third party.

5.3. The student has the right to withdraw from the Contract and demand full compensation for damages if the defects in the educational service are not eliminated by the Contractor within 3 months. The student also has the right to withdraw from the Contract if they discover a significant defect in the educational service or other significant deviations from the terms of the contract.

5.4. If the Contractor has violated the deadlines for the provision of educational services (the deadlines for the beginning and (or) end of the provision of educational services and (or) interim deadlines for the provision of educational services), or if during the provision of educational services it became obvious that it would not be provided on time, the Student has the right, at his choice:

5.4.1. Assign a new deadline to the Contractor, during which the Contractor must begin providing educational services and (or) complete the provision of educational services.;

5.4.2. To instruct the Contractor to provide educational services to third parties at a reasonable price and to request reimbursement of expenses incurred by the

расходов;

5.4.3. Потребовать уменьшения стоимости образовательной услуги;

5.4.4. Расторгнуть договор.

Contractor;

5.4.3. Demand a reduction in the cost of educational services;

5.4.4. To terminate the Contract.

6. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

6.1. Основанием для исполнения принятых Сторонами обязательств является приказ о зачислении Обучающегося.

6.2. Настоящий договор вступает в силу с момента зачисления Обучающегося в образовательную организацию и действует до полного исполнения принятых Сторонами на себя обязательств. При оформлении в установленном порядке академического отпуска, отпуска по беременности и родам, отпуска по уходу за ребенком до достижения им возраста трех лет, срок действия договора автоматически продляется на срок такого отпуска.

6.3. Под периодом предоставления образовательной услуги (периодом обучения) понимается промежуток времени с даты издания приказа о зачислении Обучающегося в образовательную организацию до даты издания приказа об окончании обучения или отчислении Обучающегося из образовательной организации.

6.4. При исполнении настоящего договора Стороны руководствуются настоящим договором, действующим законодательством Российской Федерации, в том числе Законом Российской Федерации от 07.02.1992 № 2300-1 «О защите прав потребителей» и Федеральным законом от 29.12.2012 № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации», Уставом и локальными нормативными актами Исполнителя.

6.5. Сведения, указанные в настоящем договоре, соответствуют информации, размещенной на официальном сайте Исполнителя в сети «Интернет» на дату заключения настоящего договора.

6. FINAL PROVISIONS

6.1. The order on the Student's enrollment is the basis for the Parties' obligations.

6.2. This Contract comes into force from the moment of the Student's enrollment in the educational organization and is valid until the full fulfillment of the obligations assumed by the Parties. In the event of registration in the established order of academic leave, maternity leave, leave for childcare until the child reaches the age of three, the term of the agreement is automatically extended for the period of such leave.

6.3. The period of provision of educational services (the period of study) refers to the time interval from the date of the order issued for the Student's enrollment in the educational organization to the date of the order issued for the Student's graduation or dismissal from the educational organization.

6.4. When executing this Contract, the Parties shall be guided by this Contract, the current legislation of the Russian Federation, including the Law of the Russian Federation No. 2300-1 dated February 7, 1992, "On Consumer Rights Protection," and the Federal Law No. 273-FZ dated December 29, 2012, "On Education in the Russian Federation," as well as the Contractor's Charter and local regulations.

6.5. The information specified in this Contract corresponds to the information posted on the Contractor's official website on the Internet on the date of conclusion of this Contract.

6.6. При заключении договора на оказание платных образовательных услуг Обучающийся ознакомлен с Уставом, лицензией на осуществление образовательной деятельности, свидетельством о государственной аккредитации, правилами внутреннего распорядка обучающихся, порядком оказания платных образовательных услуг Исполнителя.

6.7. Вся переписка в связи с исполнением настоящего договора ведется Сторонами по указанным в договоре адресам, в том числе по адресам электронной почты. В случае изменения адресов, Сторона договора обязана уведомить об этом другую Сторону в течение 3 (трех) рабочих дней.

6.8. Настоящий договор, а также дополнительные соглашения к нему могут заключаться путем обмена подписанными Сторонами и скрепленными печатью Исполнителя скан-копиями договора, дополнительных соглашений по указанным в договоре адресам электронной почты, с последующим обменом подписанными Сторонами и скрепленными печатью Исполнителя оригиналами договора, оригиналами дополнительных соглашений.

6.9. До момента получения Сторонами оригиналов договора, оригиналов дополнительных соглашений, оформленных в соответствии с пунктом 6.8. настоящего договора, скан-копии договора, дополнительных соглашений, оформленные в соответствии с пунктом 6.8. настоящего договора, имеют юридическую силу оригинала договора, оригиналов дополнительных соглашений.

6.10. Договор заключается в двух экземплярах, имеющих одинаковую юридическую силу, по одному для каждой из сторон.

6.11. В договор по соглашению сторон и (или) в соответствии с действующим законодательством могут вноситься изменения и дополнения, которые оформляются соответствующими

6.6. When concluding a Contract for the provision of paid educational services, the Student is familiarized with the Charter, the license for educational activities, the certificate of state accreditation, the rules of internal regulations for students, and the procedure for providing paid educational services by the Contractor.

6.7. All correspondence related to the execution of this Contract shall be conducted by the Parties at the addresses specified in the Contract, including email addresses. In the event of a change in addresses, the Party shall notify the other Party within 3 (three) business days.

6.8. This Contract, as well as additional agreements to it, may be concluded by exchanging scanned copies of the Contract and additional agreements signed by the Parties and stamped by the Contractor at the email addresses specified in the Contract, followed by exchanging the originals of the Contract and additional agreements signed by the Parties and stamped by the Contractor.

6.9. Until the Parties receive the originals of the Contract and the originals of the additional agreements executed in accordance with clause 6.8. of this Contract, the scanned copies of the Contract and the additional agreements executed in accordance with clause 6.8. of this contract shall have the same legal force as the originals of the Contract and the originals of the additional agreements.

6.10. The Contract is executed in two copies that have the same legal force, one for each party.

6.11. The Contract may be amended and supplemented by agreement of the parties and (or) in accordance with applicable law, which are formalized by appropriate additional agreements.

дополнительными соглашениями.

6.12. Все споры и разногласия, возникающие между сторонами по настоящему договору или в связи с ним, разрешаются путем переговоров между сторонами. В случае невозможности разрешения разногласий путем переговоров, они подлежат рассмотрению в суде согласно действующему законодательству Российской Федерации.

6.12. All disputes and disagreements arising between the parties under or in connection with this Contract shall be resolved by negotiations between the parties. If it is not possible to resolve the disagreements by negotiations, they shall be submitted to a court of law in accordance with the current legislation of the Russian Federation.

7. АДРЕСА И РЕКВИЗИТЫ СТОРОН

7.1. ИСПОЛНИТЕЛЬ: ФГБОУ ВО ПГМУ им. академика Е.А. Вагнера Минздрава России, адрес: 614990, г. Пермь, ул. Петропавловская, 26, тел./факс: (342) 217-20-20, (342) 217-20-21, адрес электронной почты psmu@psma.ru

Платежные реквизиты:

БИК 015004950

Расчетный счет: ОКЦ № 1 СибГУ Банка России//УФК по Новосибирской области, г Новосибирск

Казначейский счет 03214643000000015111

Единый казначейский счет 40102810445370000043

УФК по Новосибирской области (ФГБОУ ВО ПГМУ им. академика Е.А. Вагнера Минздрава России, л/с **20566X43840**)

ОГРН 1025900528873, ИНН 5902290120, КПП 590201001, ОКПО 01963404, ОКТМО 57701000

7.2. ОБУЧАЮЩИЙСЯ: _____ года рождения, место рождения _____ Адрес регистрации: _____, телефон: _____, эл. почта: _____ Паспорт: _____

7. ADDRESSES AND RECEIPTS OF PARTIES

7.1. CONTRACTOR: Federal State Budgetary Educational Institution of Higher Education “Academician Ye. A. Vagner Perm State Medical University” of the Ministry of Healthcare of the Russian Federation, 26 Petropavlovskaya Street, Perm, 614990, Russia, phone/fax: (342) 217-20-20, (342) 217-20-21, email address psmu@psma.ru

Payment details:

BIC 015004950

Settlement account: OCC № 1 of the Siberian Main Directorate of the Bank of Russia//Federal Treasury Department in the Novosibirsk region, Novosibirsk

Treasury account: 03214643000000015111

Single Treasury account: 40102810445370000043

Federal Treasury Agency in the Novosibirsk Region (Federal State Budgetary Educational Institution of Higher Education «Academician Ye. A. Vagner Perm State Medical University» of the Ministry of Healthcare of the Russian Federation, personal account **20566X43840**)

PSNR 1025900528873, ITN 5902290120, IEC 590201001, OKPO 01963404, OKTMO 57701000

7.2. STUDENT: _____ year of birth, place of birth _____ Registration address: _____, phone: _____, email: _____ Passport: _____

ИСПОЛНИТЕЛЬ

(должность)
_____/_____/

«____» _____ 20__ г.
М.п.

ОБУЧАЮЩИЙСЯ

_____/_____/

«____» _____ 20__ г.

CONTRACTOR

(position)
_____/_____/

«____» _____ 20__ г.
Stamp

STUDENT

_____/_____/

«____» _____ 20__